



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 12 June 2012 — No. 120

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.48 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement to congratulate the City of Québec, named one of the top seven intelligent communities of the year by the Intelligent Community Forum (ICF).

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to pay homage to Mr. Samuel Archibald, author of the novel Arvida.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to underline the 25 years of service of the Centre d'intervention en abus sexuels pour la famille (CIASF).

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement to pay homage to those who defended our ancestral roots during the Mirabel expropriations.

12 June 2012

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement to underline the 10th anniversary of Pause-Famille.

Mr. Rebello (La Prairie) made a statement about the Saint-Mathieu overpass.

Mr. Trottier (Roberval) made a statement to congratulate the Mic-Mac theatre actors.

Mrs. Richard (Duplessis) made a statement to congratulate Mr. Vincent Joncas, winner of the Prix Avenir in the Avenir Personnel engagé category.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the "Relais pour la vie" of the Canadian Cancer Society in Lévis.

At 2.01 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

12 June 2012

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

80 An Act respecting voluntary retirement savings plans

The motion was carried.

Accordingly, Bill 80 was introduced in the Assembly.

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

84 An Act to amend various legislative provisions in the health and social services field

The motion was carried.

Accordingly, Bill 84 was introduced in the Assembly.

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

83 Funeral Operations Act

12 June 2012

The motion was carried.

Accordingly, Bill 83 was introduced in the Assembly.

—————

Mr. Khadir (Mercier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

598 An Act to establish Pharma-Québec

The motion was carried.

Accordingly, Bill 598 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2009, of the following professional orders:

Barreau du Québec	(Sessional Paper No. 1409-20120612)
Chambre des notaires du Québec	(Sessional Paper No. 1410-20120612)
Ordre des géologues du Québec	(Sessional Paper No. 1411-20120612)
Ordre professionnel des diététistes du Québec	(Sessional Paper No. 1412-20120612)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2010, of the following professional orders:

Barreau du Québec	(Sessional Paper No. 1413-20120612)
Chambre des huissiers de justice du Québec	(Sessional Paper No. 1414-20120612)

Chambre des notaires du Québec	(Sessional Paper No. 1415-20120612)
Collège des médecins du Québec	(Sessional Paper No. 1416-20120612)
Ordre des acupuncteurs du Québec	(Sessional Paper No. 1417-20120612)
Ordre des administrateurs agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1418-20120612)
Ordre des architectes du Québec	(Sessional Paper No. 1419-20120612)
Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec	(Sessional Paper No. 1420-20120612)
Ordre des audioprothésistes du Québec	(Sessional Paper No. 1421-20120612)
Ordre des chimistes du Québec	(Sessional Paper No. 1422-20120612)
Ordre des chiropraticiens du Québec	(Sessional Paper No. 1423-20120612)
Ordre des comptables agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1424-20120612)
Ordre des comptables généraux accrédités du Québec	(Sessional Paper No. 1425-20120612)
Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec	(Sessional Paper No. 1426-20120612)
Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1427-20120612)
Ordre des denturologistes du Québec	(Sessional Paper No. 1428-20120612)
Ordre des ergothérapeutes du Québec	(Sessional Paper No. 1429-20120612)
Ordre des évaluateurs agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1430-20120612)
Ordre des géologues du Québec	(Sessional Paper No. 1431-20120612)
Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec	(Sessional Paper No. 1432-20120612)
Ordre des infirmières et infirmiers du Québec	(Sessional Paper No. 1433-20120612)
Ordre des ingénieurs du Québec	(Sessional Paper No. 1434-20120612)

12 June 2012

Ordre des ingénieurs forestiers du Québec	(Sessional Paper No. 1435-20120612)
Ordre des inhalothérapeutes du Québec	(Sessional Paper No. 1436-20120612)
Ordre des médecins vétérinaires du Québec	(Sessional Paper No. 1437-20120612)
Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec	(Sessional Paper No. 1438-20120612)
Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec	(Sessional Paper No. 1439-20120612)
Ordre des pharmaciens du Québec	(Sessional Paper No. 1440-20120612)
Ordre des psychologues du Québec	(Sessional Paper No. 1441-20120612)
Ordre des sages-femmes du Québec	(Sessional Paper No. 1442-20120612)
Ordre des technologistes médicaux du Québec	(Sessional Paper No. 1443-20120612)
Ordre des technologues en imagerie médicale et en radio-oncologie du Québec	(Sessional Paper No. 1444-20120612)
Ordre des technologues professionnels du Québec	(Sessional Paper No. 1445-20120612)
Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1446-20120612)
Ordre des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec	(Sessional Paper No. 1447-20120612)
Ordre des urbanistes du Québec	(Sessional Paper No. 1448-20120612)
Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec	(Sessional Paper No. 1449-20120612)
Ordre professionnel des diététistes du Québec	(Sessional Paper No. 1450-20120612)

He then tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2011, of the following professional orders:

Barreau du Québec	(Sessional Paper No. 1451-20120612)
Chambre des huissiers de justice du Québec	(Sessional Paper No. 1452-20120612)

Collège des médecins du Québec	(Sessional Paper No. 1453-20120612)
Ordre des acupuncteurs du Québec	(Sessional Paper No. 1454-20120612)
Ordre des architectes du Québec	(Sessional Paper No. 1455-20120612)
Ordre des chimistes du Québec	(Sessional Paper No. 1456-20120612)
Ordre des chiropraticiens du Québec	(Sessional Paper No. 1457-20120612)
Ordre des comptables agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1458-20120612)
Ordre des comptables généraux accrédités du Québec	(Sessional Paper No. 1459-20120612)
Ordre des comptables en management accrédités du Québec	(Sessional Paper No. 1460-20120612)
Ordre des conseillers et conseillères d'orientation du Québec	(Sessional Paper No. 1461-20120612)
Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1462-20120612)
Ordre des dentistes du Québec	(Sessional Paper No. 1463-20120612)
Ordre des denturologistes du Québec	(Sessional Paper No. 1464-20120612)
Ordre des ergothérapeutes du Québec	(Sessional Paper No. 1465-20120612)
Ordre des évaluateurs agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1466-20120612)
Ordre des géologues du Québec	(Sessional Paper No. 1467-20120612)
Ordre des hygiénistes dentaires du Québec	(Sessional Paper No. 1468-20120612)
Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec	(Sessional Paper No. 1469-20120612)
Ordre des ingénieurs du Québec	(Sessional Paper No. 1470-20120612)
Ordre des inhalothérapeutes du Québec	(Sessional Paper No. 1471-20120612)
Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec	(Sessional Paper No. 1472-20120612)

12 June 2012

Ordre des optométristes du Québec	(Sessional Paper No. 1473-20120612)
Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec	(Sessional Paper No. 1474-20120612)
Ordre des pharmaciens du Québec	(Sessional Paper No. 1475-20120612)
Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec	(Sessional Paper No. 1476-20120612)
Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec	(Sessional Paper No. 1477-20120612)
Ordre des technologues en imagerie médicale et en radio-oncologie du Québec	(Sessional Paper No. 1478-20120612)
Ordre des technologues professionnels du Québec	(Sessional Paper No. 1479-20120612)
Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec	(Sessional Paper No. 1480-20120612)
Ordre des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec	(Sessional Paper No. 1481-20120612)
Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec	(Sessional Paper No. 1482-20120612)
Ordre professionnel des diététistes du Québec	(Sessional Paper No. 1483-20120612)
Ordre des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec	(Sessional Paper No. 1484-20120612)

Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec (SÉPAQ), for the fiscal year ended 31 March 2012.
(Sessional Paper No. 1485-20120612)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

12 June 2012

The reply from the Government to the petition tabled on 2 May 2012 by Mr. Robert (Prévost), concerning a moratorium on the increase in tuition fees and the holding of estates general on higher education;

(Sessional Paper No. 1486-20120612)

The reply from the Government to the petition tabled on 16 May 2012 by Mr. Morin (Montmagny-L'Islet), concerning access to a physician in Saint-Éphrem-de-Beauce;

(Sessional Paper No. 1487-20120612)

The reply from the Government to the petitions tabled on 16 May 2012 by Mr. McKay (L'Assomption), Mr. Villeneuve (Berthier) and Mrs. Hivon (Joliette), concerning the financing of the health and social services network of Lanaudière;

(Sessional Paper No. 1488-20120612)

The reply from the Government to the petition tabled on 17 May 2012 by Mr. Drainville (Marie-Victorin), concerning Attention Deficit Disorder with or without Hyperactivity (ADHD);

(Sessional Paper No. 1489-20120612)

The reply from the Government to the written question by Mr. Curzi (Borduas), concerning the mother tongue and the language of instruction - Question 22, *Order Paper and Notices* of 24 May 2012.

(Sessional Paper No. 1490-20120612)

Mr. President tabled the following:

The report entitled "Rapport du Commissaire à l'éthique et à la déontologie au Président de l'Assemblée nationale au sujet de M. Tony Tomassi, député de LaFontaine jusqu'au 3 mai 2012".

(Sessional Paper No. 1491-20120612)

Presenting Reports from Committees

Mr. Marcoux (Vaudreuil), committee vice-chairman, tabled the following:

12 June 2012

The report from the Committee on Public Administration, which held the following hearings: on 31 January 2012, concerning childcare services; on 1 February 2012, concerning the application of the *Sustainable Development Act*; on 22 February 2012, concerning compensation of accident victims; on 9 May 2012, concerning the 2010-2011 annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor. The Committee also held deliberative meetings on 7 December 2011, on 31 January, on 1 and 15 February, and on 2 and 29 May 2012 in relation to these orders. The report contains ten recommendations.

(Sessional Paper No. 1492-20120612)

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 21 February 2012, examined the activities, policy directions and administrative management of the Commission municipale du Québec. The Committee also held deliberative meetings on 16 March 2011 and on 21 February and 8 May 2012 in relation to this order. The report contains one recommendation.

(Sessional Paper No. 1493-20120612)

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which met on 5, 6, 7, 8 and 11 June 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 1494-20120612)

Presenting Petitions

The abstracts of two petitions respecting the renovation of low-cost housing were tabled:

12 June 2012

- the first, being the abstract of a petition signed by 69 citizens of Québec, by Mr. Lehouillier (Lévis);
(Sessional Paper No. 1495-20120612)
- the second, being the abstract of a petition signed by 127 citizens of Québec, by Mr. Khadir (Mercier).
(Sessional Paper No. 1496-20120612)

Mr. Charette (Deux-Montagnes) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the price of prescription drugs, and signed by 1174 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1497-20120612)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the renovation of low-cost housing were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 187 citizens of Québec, by Mr. Grondin (Beauce-Nord);
(Sessional Paper No. 1498-20120612)
- the second, being the abstract of a petition signed by 30 citizens of the riding of Rivière-du-Loup, by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup).
(Sessional Paper No. 1499-20120612)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Kotto (Bourget) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

12 June 2012

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beaudoin (Mirabel), together with Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Mr. Rathé (Blainville), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly recognize the courage and determination of the expropriated persons of Mirabel who defended their rights in solidarity since the expropriation that took place on 29 March 1969.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Kelley, Minister responsible for Aboriginal Affairs, together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline National Aboriginal Day, which is celebrated on 21 June, the day of the summer solstice;

THAT this celebration help to highlight the traditions, culture, values and the different aboriginal languages of the 10 First Nations and of the Inuit;

THAT this day of festivities encourage closer relations and that it contribute to forging ties between non-aboriginal and aboriginal peoples.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

12 June 2012

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Rathé (Blainville), Mr. Deltell (Chauveau), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Rebello (La Prairie) and Mrs. Roy (Lotbinière), moved a motion concerning tax freedom day; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Rathé (Blainville), together with Mrs. Ménard, Minister of Tourism, Mr. Bérubé (Matane), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Deltell (Chauveau), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Rebello (La Prairie) and Mrs. Roy (Lotbinière), moved a motion concerning the Grand Prix de Montréal; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 60, An Act mainly to modernize the occupational health and safety plan and extend its application to domestics, the Committee on Labour and the Economy hold special consultations and public hearings on 27, 28, 29 and 30 August 2012, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Confédération des syndicats nationaux
Centrale des syndicats démocratiques
Centrale des syndicats du Québec
Au bas de l'échelle
Conseil du patronat du Québec
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Public Protector
Conseil du statut de la femme
Barreau du Québec
Commission de la construction du Québec
Régie du bâtiment du Québec
Commission de la santé et de la sécurité du travail

12 June 2012

Coalition – La CSST pour les travailleuses
et travailleurs domestiques
Ordre des conseillers en ressources humaines agréés
Directeur de santé publique du Québec
Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
Association des établissements de réadaptation
en déficience physique du Québec
Ordre des infirmières et infirmiers du Québec
Union des travailleurs et travailleuses accidentés
de Montréal
Fédération des médecins spécialistes du Québec
Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec
Association québécoise des ergothérapeutes
en pratique privée
Fondation pour l'aide aux travailleuses et aux
travailleurs accidentés
M^e Katherine Lippel, professor and titleholder of the Canada
Research Chair on Occupational Health and Safety Law
Canadian Union of Public Employees
Conseil provincial des métiers de la construction (International)
Fédération des femmes du Québec
Fédération de la physiothérapie en pratique privée du Québec
Association québécoise d'établissements de santé
et de services sociaux
M^e Bernard Cliche
Mr. Claude Plamondon, chief vice-president, Aon
Hewitt Counsel

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 35 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

12 June 2012

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the motion carried on 5 June 2012 for special consultations to be held by the Committee on Citizen Relations within the framework of Bill 45, An Act to amend the Civil Code, the Code of Civil Procedure and the Public Curator Act as regards the protection of persons, be amended so that the consultations may be held on 5, 6 and 11 September 2012.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 73, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 March 2012;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act to amend the Animal Health Protection Act mainly in regard to animal safety and welfare, and of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord;

12 June 2012

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act respecting the sharing of certain health information;
- the Committee on Culture and Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 76, An Act to amend the Act respecting the Société de développement des entreprises culturelles.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, together with the amendments handed in by Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy.

The debate arose thereon.

During the debate, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved that Bill 69 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of the amendments handed in by Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy.

The motion was carried.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

12 June 2012

The amendments by Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, to Bill 69 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 69, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

The debate continued on the consideration of the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The debate being concluded, the report, as amended, was concurred in.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture and Education on its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools, together with the amendment handed in by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the passage of Bill 56, An Act to prevent and stop bullying and violence in schools (*modified title*).

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

12 June 2012

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **105** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 56 was passed.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 13 June 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.02 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 13 June 2012, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

12 June 2012

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports:

(Division No. 105)

YEAS - 96

Arcand	Cousineau	Lapointe	Poirier
Arsenault	D'Amour	Leclair	Reid
Auclair	Deltell	Léger	Richard
Bachand	Diamond	Lehouillier	(Duplessis)
(Outremont)	Doyer	Lessard	Richard
Bachand	Drolet	MacMillan	(Marguerite-D'Youville)
(Arthabaska)	Dubourg	Malavoy	Robert
Beaudoin	Dufour	Maltais	Rotiroti
(Mirabel)	Dutil	Mamelonet	Simard
Bédard	Ferland	Marceau	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergeron	Fournier	Marcoux	Simard
Bergman	Gagnon-Tremblay	Marois	(Dubuc)
Bernard	Gaudreault	Marsan	Sklavounos
Billette	(Jonquière)	Matte	St-Amand
Blais	Gaudreault	McKay	St-Arnaud
Blanchet	(Hull)	Ménard	St-Pierre
Bolduc	Gautrin	Moreau	Thériault
Bonnardel	Gauvreau	Morin	Traversy
Bouillé	Gignac	Ouellet	Tremblay
Boulet	Girard	Ouellette	Trottier
Carrière	Grondin	Pagé	Turcotte
Champagne	Hamad	Paquet	Vallée
Charbonneau	Hivon	Pelletier	Vallières
Charest	Huot	(Saint-Hyacinthe)	Vien
Chevarie	James	Pelletier	Villeneuve
Corbeil	Kelley	(Rimouski)	Weil
Courchesne	Kotto	Pigeon	